

SİRKÜLER
Sayı: 2013/136

İstanbul, 10.06.2013
Ref: 4/136

Konu:

TÜRKİYE SİNGAPUR ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN PROTOKOLÜN ONAYLANMASI HAKKINDA KARAR YAYINLANMIŞTIR

05.06.2013 tarih ve Mükerrer 28668 sayılı Resmi Gazete’de, 9 Temmuz 1999 Tarihinde Singapur’la İmzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokolün Onaylanması Hakkında Karar” yayınlanmıştır.

Yapılan bu değişiklik ile söz konusu anlaşmaya uyumsuz olmamak şartıyla ülkelerin karşılıklı olarak bilgi değişimi yapmasına olanak sağlanmaktadır.

Ekte yer alan Bakanlar Kurulu Kararı ile anlaşmanın uygulanabilmesi için gerekli yasal süreçler Türkiye Cumhuriyeti açısından tamamlanmış bulunmaktadır. Singapur Cumhuriyeti de kendi yasal süreçlerini tamamladıktan sonra taraflar birbirlerini diplomatik yollardan haberdar edecek olup; protokolün ikinci maddesine göre, **son bildirimin alındığı tarihi izleyen 30’uncu günde** protokol yürürlüğe girerek, hüküm ifade edecektir.

Saygılarımızla,

DENGE DENETİM YEMİNLİ
MALİ MÜŞAVİRLİK A.Ş.

EK:

Bakanlar Kurulu Kararı ile Protokolün Türkçe ve İngilizce metni.

(*) Sirkülerlerimizde yer verilen açıklamalar sadece bilgilendirme amaçlıdır. Tereddüt edilen hususlarda kesin işlem tesis etmeden önce konusunda uzman bir danışmandan görüş ve destek alınması tavsiyemiz olup; sadece sirkülerlerimizdeki açıklamalar dayanak gösterilerek yapılacak işlemler sonucunda doğacak zararlardan müşavirliğimiz sorumlu olmayacaktır.

(**) Sirkülerlerimiz hakkında görüş, eleştiri ve sorularınız için aşağıda bilgileri yer alan uzmanlarımıza yazabilirsiniz.

Erkan YETKİNER

YMM

Mazars/Denge Vergi Departmanı, Ortak

eyetkiner@mazarsdenge.com.tr

Güray ÖĞREDİK

SMMM

Mazars/Denge Vergi Departmanı, Kıdemli Müdür

gogredik@mazarsdenge.com.tr

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı : 2013/4757

5/3/2012 tarihinde Singapur'da imzalanan ve 13/2/2013 tarihli ve 6419 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "9 Temmuz 1999 Tarihinde Singapur'da İmzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokol"ün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 11/4/2013 tarihli ve 57466 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 29/4/2013 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Abdullah GÜL
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

B. ARINÇ
Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ
Başbakan Yardımcısı V.

B. ATALAY
Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ
Başbakan Yardımcısı

S. ERGİN
Adalet Bakanı

S. ERGİN
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı V.

E. BAĞIŞ
Avrupa Birliği Bakanı

N. ERGÜN
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. ÇELİK
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

E. BAYRAKTAR
Çevre ve Şehircilik Bakanı

A. DAVUTOĞLU
Dışişleri Bakanı

M. Z. ÇAĞLAYAN
Ekonomi Bakanı

T. YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

S. KILIÇ
Gençlik ve Spor Bakanı

M. M. EKER
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

H. YAZICI
Gümrük ve Ticaret Bakanı

M. GÜLER
İçişleri Bakanı

C. YILMAZ
Kalkınma Bakanı

Ö. ÇELİK
Kültür ve Turizm Bakanı

M. ŞİMŞEK
Maliye Bakanı

N. AVCI
Milli Eğitim Bakanı

İ. YILMAZ
Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

M. MÜezzİNOĞLU
Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**9 TEMMUZ 1999 TARİHİNDE SİNGAPUR'DA İMZALANAN
TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE SİNGAPUR CUMHURİYETİ
ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ
KAÇAKÇILIĞINA ENGEL OLMA ANLAŞMASINI
DEĞİŞTİREN PROTOKOL
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SİNGAPUR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

9 Temmuz 1999 tarihinde Singapur'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Singapur Cumhuriyeti arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nı (bundan sonra "Anlaşma" olarak bahsedilecektir), Protokol ile değiştirmek isteğiyle,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

MADDE 1

Anlaşmanın 26 ncı maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir.

**"MADDE 26
Bilgi Değişimi**

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece, Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin uygulanması veya idaresi ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkra kapsamında alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da koyuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devleti:

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
- b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;

- c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemleri aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, sadece ulusal menfaati olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette, bir Akit Devlete, bilginin yalnızca bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin sermaye payları ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.”

MADDE 2

Her bir Akit Devlet, bu Protokol’ün yürürlüğe girmesi için kendi iç mevzuatında öngörülen işlemlerin tamamlandığını diplomatik yollardan diğerine bildirecektir. Bu Protokol, yukarıda bahsedilen bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihi izleyen 30 uncu günde yürürlüğe girecek ve hüküm ifade edecektir.

MADDE 3

Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturan bu Protokol, Anlaşma yürürlükte kaldığı sürece yürürlükte kalacak ve Anlaşma uygulandığı sürece uygulanacaktır.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, kendi hükümetleri tarafından yetkilendirilmiş, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Protokol’ü imzaladılar.

Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metinde eşit derecede geçerli olmak üzere, 5 Mart 2012 tarihinde, Singapur’da düzenlenmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

Hakkı Taner Seben
Büyükelçi

**SİNGAPUR CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

Moses Lee
İç Gelir Komiseri

**PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE REPUBLIC OF SINGAPORE
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME
SIGNED AT SINGAPORE ON 09 JULY 1999**

The Government of The Republic of Turkey and The Government of The Republic of Singapore desiring to amend the Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, with Protocol, signed at Singapore on 09 July 1999 (hereinafter referred to as "the Agreement")

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The text of Article 26 of the Agreement shall be replaced by the following:

"ARTICLE 26

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

ARTICLE 2

Each of the Contracting States shall notify the other through diplomatic channels, the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force and have effect on the 30th day next following the date of the receipt of the latter of these notifications referred to above.

ARTICLE 3

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Singapore on this 5th day of March 2012, in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
TURKEY**

**Hakkı Taner Seben
Ambassador**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
SINGAPORE**

**Moses Lee
Commissioner of Inland Revenue**